

Euskal Herriko Ahotsak  
ahotsak.com

*Regina Gorrotxategi Miranda*

*Hernani,  
Gipuzkoa  
(1921)*

Aurkibidea



## Biografia



Hernanin jaio zen eta gurasoak ere bertakoak zituen. Lau senideren artean bera gazteena zen eta etxean sagardotegia zutenez, lan egin izan zuen bertan. Gazteleraz hitz egiten ohitu zen eta euskara ia ahazteraino atzendu zuen. Hernaniko udaletxean lan egin zuen hogeitun urte zituela horretarako beharrezko ikasketak egin eta gero. Aurrenekotako emakumea izan zen lan horietan ibili zena. Gero, 25 urte zituela, Donostiakoa zen senarrarekin ezkondu zen eta Iradi drogeria zabaldu zuten Hernanin bertan.

## Zintak

### HER-059

- **Proiektua:** Euskal Herriko Ahotsak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Ansa, Ainhoa
- **Data:** 2010-09-01
- **Iraupena:** 83 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Unamuno, Arianne

## Pasarteak

### 1. Sagardotegi bi eta harategia

- **Erref:** HER-059/006
- **Iraupena:** 0:02:30. **Hasi:** 00:10:23. **Bukatu:** 00:12:53
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

#### Laburpena:

Sagardotegi asko zen orduan Hernanin. Beraiek bi zituzten, bata tolairean eta bestea etxean. Tolareko sagardoak hobea irtetzen omen zuen. Aurrean harategia eta atzean sagardotegia zuten.

### 2. Sagardotegiko giroa

- **Erref:** HER-059/007
- **Iraupena:** 0:02:07. **Hasi:** 00:12:53. **Bukatu:** 00:15:00

- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

**Laburpena:**

Sagardotegiak ez zuen sukalderik. Hamaiketakoa norberak eraman eta sagardoa bertan edaten zuten. Aulkiak eta mahaiak bertan izaten zituzten. Eguerdian botila erosten zuten etxerako baina bestela bakoitzak bere basoa ordaintzen zuten.

### 3. Basoa eta txarrua

- **Erref:** HER-059/008
- **Iraupena:** 0:01:18. **Hasi:** 00:15:00. **Bukatu:** 00:16:18
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

**Laburpena:**

Gehienak bakarka joaten ziren eta txotxetik aritzen ziren. Txarrua taldeei atearatzen zitzairen.

### 4. Sagardoa nola egiten zuten

- **Erref:** HER-059/009
- **Iraupena:** 0:02:00. **Hasi:** 00:16:18. **Bukatu:** 00:18:18
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza

**Laburpena:**

Sagardoa egiten beti gizonak aritzen ziren. Sagarra ganbaran egoten zen eta argindarra erabiliz txikitzen zuten. Lagarrean jarri eta egurrak bata bestearen gainean jarrita, sagarra estutzen zuten. Handik tina batera erortzen zen sagardoa.

### 5. Botilako sagardoa

- **Erref:** HER-059/011
- **Iraupena:** 0:01:40. **Hasi:** 00:18:48. **Bukatu:** 00:20:28
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak
- Baserria » Baserriko lanak » Sagardogintza

**Laburpena:**

Emakumerik ez zen izaten sagardotegian. Saltzen bai baina edatera ez ziren etortzen. Botiletan saltzen zuten sagardoa.

## 6. Gosaltzera sagardotegira

- **Erref:** HER-059/013
- **Iraupena:** 0:02:16. **Hasi:** 00:21:34. **Bukatu:** 00:23:50
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Sagardotegiak

### Laburpena:

Beren kontura lan egiten zutenak, gosaltzera sagardotegira joaten ziren. Basoa bost bat zentimoan saltzen zuten.

## 7. Tripakiak garbitzen

- **Erref:** HER-059/014
- **Iraupena:** 0:02:22. **Hasi:** 00:23:50. **Bukatu:** 00:26:12
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko zereginak

### Laburpena:

Tripakiak etxean garbitzen zituzten harategian saltzeko. Bi neskame izaten zituzten lanerako. Ur epeletan sartu behar ziren baina kontu handia izan behar zen. Labanarekin garbitzen zen.

## 8. Udaletxean bigarren emakumezko langilea

- **Erref:** HER-059/015
- **Iraupena:** 0:04:19. **Hasi:** 00:26:12. **Bukatu:** 00:30:31
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Ekonomia eta industria » Emakumeak lan-munduan (etxetik kanpo)
- Familia eta harremanak » Sexua eta generoa » Genero berdintasuna

### Laburpena:

Udaletxean lanean hogeitau urte baino gutxiagorekin hasi zen. Bere lagun handi bat izan zen emakumezko lehen langilea eta haren ondoan hasi zen. Gizarte zerbitzuetan aritzen zen.

## 9. Gizarte zerbitzua

- **Erref:** HER-059/016
- **Iraupena:** 0:02:06. **Hasi:** 00:30:31. **Bukatu:** 00:32:37
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Sexua eta generoa » Genero berdintasuna

### Laburpena:

Gerra garaian jangela sozialera joaten zirenak gerratik ihesi joan eta etorritakoak izaten ziren asko, umeak. Non zegoen kontaktzen du.

## 10. Jendea etxeetatik eraman egiten zuten

- **Erref:** HER-059/019
- **Iraupena:** 0:03:33. **Hasi:** 00:36:33. **Bukatu:** 00:40:06
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

### Laburpena:

Gerra garaian, anai bat Madrilen zuten ikasten eta ez zekiten hartaz ezer. Beldur handia bizi izan zuten, etxeetan sartu eta jendea eraman egiten baitzuten.

## 11. Ezinikusia eta beldurra

- **Erref:** HER-059/020
- **Iraupena:** 0:04:18. **Hasi:** 00:40:06. **Bukatu:** 00:44:24
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

### Laburpena:

Ezinikusia bazen. Anaiaren bila etorri ziren behin eta alde egin zuen leihotik. Ez zekien nora joaten zen, hobe baitzen ezer ez jakitzea. Orduan beti beldurrez izaten ziren. Senide batzuek Ameriketara ere alde egin zuten.

## 12. Ahizpa eta anaia kartzelan

- **Erref:** HER-059/021
- **Iraupena:** 0:03:36. **Hasi:** 00:44:24. **Bukatu:** 00:48:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

### Laburpena:

<p>Fusilamenduen beldur izaten ziren. Etxetik eramanez gero, bazekiten zer gertatuko zen. Ahizpa ere kartzelan izan zuten eta horri buruzko azalpenak ematen ditu. Anaia frontean zauritua, bestea Madrilen kartzelan, aita hila... gogorra izan zen.</p>

## 13. Ahizparen kartzelaldia

- **Erref:** HER-059/022
- **Iraupena:** 0:02:57. **Hasi:** 00:48:00. **Bukatu:** 00:50:57
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

**Laburpena:**

Ama eta biak geratu ziren etxean. Ahizpak kartzelan egun batzuk pasatu zituen. Jende asko eramaten zuten kartzelara hutsarengatik. Bisitan joan zen bera, negar eta negar. Jatekoa ezagun batek eramaten zion.

**14. Osaba izebei dena errekisatu zieten**

- **Erref:** HER-059/024
- **Iraupena:** 0:02:44. **Hasi:** 00:52:08. **Bukatu:** 00:54:52
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ondasunen galera

**Laburpena:**

Bere osaba-izebei dena errekisatu zieten. Ameriketara joateak salbatu zituela uste du. Aita oso euskalduna zen. 1937an gaixotu eta hil egin zen. Orduan ikusitakoagatik, beldurragatik, izan zela uste du.

**15. Desfileak**

- **Erref:** HER-059/025
- **Iraupena:** 0:02:21. **Hasi:** 00:54:52. **Bukatu:** 00:57:13
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Gerratik itzulera

**Laburpena:**

Herri bat hartutakoan, desfilea egiten zen. Bera ere aritzen zen inguruan eta etxean, beldurragatik, ez zioten galarazten. Uniformearekin joaten ziren.

**16. Soldaduak etxean**

- **Erref:** HER-059/027
- **Iraupena:** 0:01:12. **Hasi:** 00:58:39. **Bukatu:** 00:59:51
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

**Laburpena:**

Etxean lau soldadu izan zituzten lotarako, derrigorrean. Ez daki inor ausartuko zen soldaduak etxean hartzera ukatzen.

**17. Margaritak**

- **Erref:** HER-059/028
- **Iraupena:** 0:02:00. **Hasi:** 00:59:51. **Bukatu:** 01:01:51
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Gerratik itzulera

**Laburpena:**

Margarita bera ere izan zen. Soineko beisa eta txapela erabiltzen zuten. Lagunak nazionalen aldekoak zituenez, han ibiltzen zen. Ez zen konturatzen. Fletxak karlistenak eta pelaioak falangearenak ziren.

**18. Doluagatik arropak tindatzea**

- **Erref:** HER-059/035
- **Iraupena:** 0:02:31. **Hasi:** 01:13:29. **Bukatu:** 01:16:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko zereginak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Hiletak

**Laburpena:**

Tinteak lehenago gehiago egiten zirela uste du. Dolua zenean, etxean tindatzen zituzten arropak. Ur berotan tindatzen zen. Garbitzeko ere oso kontuz ibili behar zen.

**19. Xaboa etxean egina**

- **Erref:** HER-059/036
- **Iraupena:** 0:02:06. **Hasi:** 01:16:00. **Bukatu:** 01:18:06
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko zereginak

**Laburpena:**

Xaboa etxean egiten zuten, sosa eta seboarekin. Limoia ere botatzen zitzaiola uste du.

**20. Euskaraz nekez**

- **Erref:** HER-059/038
- **Iraupena:** 0:02:48. **Hasi:** 01:19:22. **Bukatu:** 01:22:10
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Euskara » Euskararen egoera

**Laburpena:**

Euskaraz oso nekez egin izan du, nahiz eta etxean denek euskaraz aritu. Neskameei galdetzen zien aitari euskaraz nola egin. Aitarekin oso gutxitan hitz egiten zuen. Neskameentzat erdarako maistra izan ohi zen.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

*2026-04-14*

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com